Porównanie tłumaczeń Hioba 28:10

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | wykuwa w skałach sztolnie i jego oko dostrzega wszystko, co cenne. |
| SNP'18 | Przekład literacki | EIB Przekład literacki | wykuwa w skałach sztolnie i swym okiem dostrzega to wszystko, co cenne. |
| UBG'18 | Przekład literacki | Uwspółcześniona Biblia Gdańska | Ze skał wykuwa strumienie, a jego oko wypatruje każdej kosztownej rzeczy. |
| BG | Przekład literacki | Biblia Gdańska | Z skał wywodzi strumienie, a każdą rzecz kosztowną widzi oko jego. |
| BJW | Przekład literacki | Biblia Jakuba Wujka | W skałach wykował strumienie i wszelką rzecz drogą widziało oko jego. |
| BT'99 | Przekład literacki | Biblia Tysiąclecia | w skałach się kuje chodniki, a oko widzi wszelką kosztowność. |
| BW | Przekład literacki | Biblia Warszawska | W skałach wykuwa sztolnie, a jego oko dostrzega wszystko, co cenne. |
| EKU'18 | Przekład literacki | Biblia Ekumeniczna | Przebija w skałach korytarze, a jego oko dostrzega każdą kosztowność. |
| PAU | Przekład literacki | Biblia Paulistów | W skałach drąży się przejścia, oczy wypatrują tego, co cenne. |
| POZ'75 | Przekład literacki | Biblia Poznańska | Kuje się przejścia w skale, dostrzegając wszystko, co kosztowne. |
| TUB | Przekład literacki | Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка | Він відкрив течії рік, а моє око побачило все шляхотне. |
| NBG'12 | Przekład dynamiczny | Nowa Biblia Gdańska | Przez skały przeprowadza strumienie, a jego wzrok wykrywa każdy klejnot. |
| PNS1997 | Przekład dynamiczny | Przekład Nowego Świata | wykuł w skałach sztolnie pełne wody, a oko jego ujrzało wszystko, co kosztowne. |